

EVIDENCE THAT OSWALD WAS A NATURAL RUSSIAN SPEAKER

By Alaric Rosman

Bugliosi ("Reclaiming History", 2007) reports (p.233) that when, an 23' reports (p.233) that when, an 23' wited Lee jurboilus Police HQ jail, Margueria vat in great anxiety because she indeestood authing of what her son and daughter-in-low were saying. This is breause, says Bugliosi, their entire conversation was in Russian.

To me, the most curious part of the Bugliosi (orthodos) view of Lee Harvey. Oswald is that whilst he accepts that Oswald spoke very fluent Russian, he is tourly incurious as to how this was accomplished.

Weirdly, this is all he says on the topic: "It was clear to all his mates [at Santa Ana] that Oswald was now concentrating on learning Russian --- he would sit in his roam for hours on end poring over Russian newspapers bought in Los Angeles and a Russian English dictionary......" (p 559)

And this is all there is on 'how Oswald carried Russian' in a supposedly effinitive book of fifteen hundred pages! Moreover, what Bugliosi has written is self-evident nonsense.

Only an advanced student could read a newspaper — the vocabulary required is so vast — and, for a language as grammatical as Russian, a dictionary by itself is only of limited use because, words are changed through their declension or conjugation.

To illustrate:

звонить to telephone

present tense я эвоню 1 phone/am phoning ты звонюшь you phone позвонить» to telephone

future tense я позвоню fili phone ты позвонжиь you'll phone

[The top left is the imperfective aspect form of the verb; the other side is the perfective aspect. Don't worry — it's a bit technical, but it would have to come as simply as the Cyvillic alphabet to anybody fixe Oswald, who was using a Russian dictionary.]

What Bugliosi is describing is either somebody refreshing their knowledge of a language already learned, or alternatively, somebody pretending to helrarning a language.

A similarly ridiculous degree of ignorance is shown by Norman Mailer, who in his 709 pages of biography ("Oswald's Tale", 1995) offers not a word of explanation as to when and how Oswald learned to speak Russian.

However, here are 24 major considerations (based on facts, not opinions) which demonstrate that Oswald was a natural Russian speaker.

(4) In the summer of 1964, a Mr. Henry J. Roussel, Jr., informed the Warren Commission, through an affidavit executed on the 25th May of that year.

"That white in the United States (Agrine Corps I served for Agrine Corps I served for approximately three or four months with Lee Harvey Oswald in MACS-9 in Sauta Ana, California.

On one occasion I arranged a date for Oswald with my about Rosakean Quinn, an airline stewardess who, because she was interested in working for the American Embassy in Russia, had taken a leave from her job in order to study Russian. I arranged a date because I knew of Oswald's study of the Russian language, I also arranged a date for my aunt with Lieutenant John

State of South of Sou

Grand A.

E. Donovan. I am under the impression that prior to studying Russian, Oswald studied German.

I don't remember his (Oswald) reading a Russian newspaper, and I do not recall his having any nicknames. (I was nicknamed "Beezer"). I do not remember Oswald having his name written in Russian on his jacket, and have no recollection of any visitors received by Oswald" (8H, 293)

(2) The Warren Report commented:

"Most of the Marinex who knew him [Oswald] were aware that he was studying Russian; one of them, Henry J. Roussel, Jr., arranged a date between Lee and his aunt, Rosaleen Quinn, an airline stewardess, who was also studying Russian. Miss Quinn thought that Oswald spoke Russian well in view of his lack of formal training (Page

As important point: the Report never questions have Oswald, if he was entirely self tought, and had no occomplished speaker to practice with, could have Tinyersed in the language, at whatever level*.

(3) The situation intrigued the investigative journalist Edward Jay Epstein ("LEGEND: THE SECRET WORLD OF LEE HARVEY OSWALD*(1978), and he interviewed Rosaleen Quinn. What she told Epstein made it clear that Oswald's fluency was far greater than the Warren Report indicated. Epstein writes -

"By the summer of 1959 Oswald had become so well known as a Russophile within the unit that one marine asked han to have dinner with his aunt. Rosaleen Quinn, an extremely attractive airline hostess from New Orleans, because she was studying Russian in preparation for the State of Department's foreign language

examination. She met Oswald in a cafeteria in Santa Anna, and they spake in Russian for about 2 hours. Although she had been studying Russian with a Berlitz tutor for more than a year, she found that Oswald had a far more confident command of the language she did and could string entire sentences together without much hesitation. She asked him how he had learned Russian, and he shrugged that he had "taught himself" by listening to Radio Moscow, "(P87). The story has 9

Rowssel's testimony did not suggest he knew Oswald personally --- barrackroom mates, for example, occasionally saw Oswald with a Russian newspaper (Epstein, p 86) --- and this implies that Roussel and Oswald, although both privates, were not closely associated ... that Roussel knew of Oswald predominantly by reputation. If Roussel didn't know Oswald personally, then the meeting would have been arranged not for Oswald's benefit, but for the linguistic advantage of Roussel's aum, Rosaleen Quinn.

And since Rusaleen Quinn was tolerably fluent (albeit in the fashion of a student), a meeting with Oswald would have been of little advantage to her unless Oswald possessed a similar fluency. Obviously, before the meeting was finalized, Roussel would have assured himself that Oswald could speak Russian,

(4) Confirmation of this can be found in the December 1963 FRI account of their meeting with Rosalcen Quina. The FBI reported that Rosaleen Quinn sought an "opportunity to practice speaking the language," (2411, 430 --

(5) Rosaleen Quinn talked with Oswald sometime in the summer of '59, ie of a date between \$1.05.159 to \$1.08.159. That is, Oswald was fluent in Russian

Page 19



(at the very latest) by the end of August 59 (46 days before he embarked for the Soviet Union). And we can make an estimate of Ossvald's vocabulary. Linguists talk about 'word families' a base word (say 'drive') plus three inflected forms (e.g. 'drove', 'driving', 'driven') plus three transparent derivatives (e.g. 'driver', 'driveway', 'driving seat')

It is estimated that a 5 year old beginning school will have a vacabulary of between 4,0005,000 word families, and that a university graduate, 15/16 years later, adding about 1,000 words for each year at school, will have a vocabulary of 20,000 word families (or, roughly, 120,000 word families (or, roughly, 120,000 separate words). [Check with linguistic websites; www.balumcubroading.vom/vocabulary)) tulk and

www.ftr.ucl.in.be-fftr/germ/etan/bibs/vacab/cup.html}.

If Oswald spoke in Russian for two hours with Rosaleen Quinn, it is difficult to believe that he could have done so with a smaller vocabulary than an intelligent 12-year old, that is, we can say; minimally that Oswald's Russian vocabulary must have been 12,000 word-families, (or possibly 6 x 12,000 < 72,000 separate words).

(6) When did Oswald start to learn Russian?

The Warren Report at one point (p. 257) is quite definite. "While in Arsury, Japan, Oswald studied the Ruysian language, perhaips with synde help from an officer in his unit who was interested in Russian and used to 'talk about it' with Oswald accasionally."

[Why didn't the Commission determine whether such an officer existed, and if did exist, why didn't they interrogate him?] Oswald arrived in Alsugi on 18.03.58. According to Report, this would be the earliest date that Oswald began to learn Russian, and — by the very latest — he was reasonably fluent by 31,08.59, ic a maximum period of 531 days (HP19B Business Calculator iii)

Actually, the situation would be more extreme than this. We must subtract the 19 days that Oswald spent in hospital after he shot himself in the arm with a derringer (27.10. '57 to 15.41.1957), and the 47 days that Oswald spent in the 'brig' for the illegal possession of a finearm (27.06. '58 to 13.08.58), reducing his maximum of 531 days available for study to a maximum of 465 days [531-472, 103].

(7) How long would it have taken Oswald to learn Russian?

The figures I'm going to work on come from the American State Department's Foreign Institute Services, which, on its website, says of itself:

...the Foreign Service Institute (FSI) is the Federal Government's primar training institution for officers and support personnel of the U.S. foreign afficies community, preparing American diplomats and other professionals to advance U.S. foreign affairs interests overseas and in Washington. At the George P. Shult; National Foreign Affairs Training Center, the FSI provides more than 450 courses ... including some 70 foreign languages -to more than 50,000 enrollees a year from the State Department and more than 40 other government agencies and the military service branches' (www.state.gov/m/fsi/)

The FSI has compiled approximate learning expectations (based upon speaking and reading proficiencies) for 50 of the kinguages which it teaches, (www.nvtc.gov/lotw)

Page 20

Chulyno

How does the FSI assess Russian?

Perhaps the best way of answering is by comparing it with the FSI assessment of German, a language which many people have unsweessfully attempted. Invariably German has been reported to be much more difficult than French (or Spanish). The FSI class-hour requirements confirm this. Whereas French could be learned within 575 class hours. The figure for German is 750 hours.

But Oswald's accomplishment is even greater when we consider the following-

(a) FSI students are all aged about 40. (Oswald was 17/20 in the period we are considering, very much at the mercy of his hormones.)

(b) They all possess formal language ability; something established by their knowledge of at least another foreign language. (Oswald had diffenity with spelling, and his unstable and interrupted schooling would prevent the acquisition of linguistic ability. It is unlikely that Oswald had any certain knowledge of grammar).

(c) FSI students have sufficient control over their lives to schedule attendance at classes for 25 hours a week; in addition they must possess a degree of stability, self-discipline, and motivation for at least 3 hours self-directed daily study.

(Oswald was a private in the Marines: therefore his life was EXTERNALLY controlled, and in consequence, he could not have entered into demanding private teaching schedules.)

(d) FSI classes are very small (no more than 6) so tuition (say for five hours per day for 5 consecutive days) would be highly personal. (According to the Warren Report, Oswald studied entirely on his own*, except, perhaps with occasional help from an officer.)

[8"Oswald never received any training from the Marine Corps in the Rossian language. His smalles of Airsian very entirely on his own time and at his own thinaire" The Report (ph/66)1

(e)The weeks taken up for 1,100 hours of class study (a minimum figure) would be 44 (1100/25), and each week would require a minimum of 15 hours selfdirected learning, giving a total of 1760 hours \$\frac{1}{1}100+(15x44)\$

(Working on his own --- nobody to explain difficult grammalical points --- Oswald would probably require 50% more time to reach a workable proficiency, ie 2,640 hours.) Bear in mind that these estimates are based on three assumptions (none of which applied to Oswald):

(a) the students are ideal in character (b) they are studying under ideal circumstances;

(c) they are ideally motivated, their efforts leading to high-status, well paid, contractually secure work.

(8) If Oswald mastered Russian entirely on his own, then he would probably have completed 2,640 hours of study in 465 days, ie on average of 5 hours 41 minutes a day, and during this time he would have had to learn i and inwardly digest) 26 word families (or, say, 6 x 26 = 156 separate words a day).

(9) Quite apart from the sheer impossibility, firstly, of Oswold having

Page 21

Now his a constitute of the service of the service

anything like this amount of spare time each day, and, secondly, of Oswald being able to maintain such a high exertion for 15 months, there is, however, another problem:-

Epstein interviewed many Marines who knew Oswald in Japan; he reported that "None of his [Oswald's] barrack-room mates, however, remember Oswald's using a linguaphone or records to learn Russian, which suggests that he had some private means*," (ps 85/86). [9] bin my larger version of this article, I demonstrate the impossibility of this view.]

Something like twenty-seven years later John Armstrong conducted his own enquiries.

"..... I gathered FBI, Warren Commission and HSCA interviews of Marines who had known and served with Oswald in Japan. I wanted to see if any of the marines who knew Oswald in Japan saw him with a Russian reading motivals. Not surprisingly to one femembered seeing Oswald study the Russian language in Japan, where he was stationed until November 1958." (Website except page 7/21) from John Arnstrong's 'Harvey and Lee: How the CA Framed Oswald' (2003), See. twww.jhreschurch.com/jk.101hmi

In his book "Harvey & Lee" (2003) Armstrong has written (p. 187) "When I told Zach Stout" the Warren Commission concluded that Oswald learnt to speak Russian in the Far East he said: "That's ridiculous, I never saw or heard him study any foreign language in Japan or anywhere else, Most of the time we were either aboard ship or on maneuvers in the Philippines, He didn't have time to study any foreign language."" ["Zack Stout served with Oswald in Japan, He fikel Oswald enormously."

went on leave with livin, and enjoyed long walks with Oswald, inspecting buttle-scarred fortifications. See Epstein ps 69, 71/72, 74, 77/8]

- (10) If Epstein and Armstrong are right, then Oswald did not start his Russian studies at the very carliest until he departed Japan and arrived in San Francisco on the 15th, of November 1958. He was speaking Russian with good fluency in the summer of '59, ie by the 31". August '59 at the very latest. This gives him a maximum of 289 days for 2,640 hours of Russian language study, ic a daily average of at least 9 hours 8 mins each day (2640/289 = 9.13); during this time, he would have had to have learned a minimum of 40 new word- (amilies a day, ie 240 separate words.
- (11) Nelson Delgado, a close burrackroom mate of Oswald during the Santa-Ana (California) period, told the Commission that he taught Oswald Spanish, and that Oswald got himself a dictionary, and actually spoke to him in the language (8H,240H). This is hardly compatible with Oswald spending a minimum 9 hours daily learning
- (12) Delgado also told the Commission that Oswald "spoke Russian pretty good".

(X3) This assertion received support from Erwin Lewis, who was stationed with Oswald at Santo Ana. California signed on the 6th Inne 1964, an affidavit in which he stated that it was "a matter of common knowledge among squadron members that he [Oswald] could read, write and speak Russhin." (811, 323)

(14) About three months before Lewis signed his affidavit, the Commission had heard a similar story from 11 John Donovan who commanded Oswald's Note

Page 22

NOR

California radar unit. He informed the Commission that Oswald had told him that "he was interested in learning Russian. And he took great pride in the fact that he could speak it. He couldn't prove it by me, because I don't speak Russian. But he said he could, and his contemporaries believed he could. As far as I know, he could." (811, 292)

(15) Mrs (Anna) Meller was one of the first members of the Russian-speaking community to meet Lee and Marina on their arrival in Dallas. She told the Commission, in answer to a question about Oswald's proficiency in Russian that his command of the language exceeded, absolutely, what would be expected if he had first learn it during his 2/3 years in the country, (8H, 382).

(16) This assessment was endorsed tableit weakly) by a yet mother member of the Daflas Russian speaking community. Ukrainian Mrs Frank (Valentina) Ray (8H, 421)

(17) However Stalingrad born Mrs Thomas (Natalie) Ruy strongly supported Mrs. Meller's assessment. Natalie Ruy was very impressed with Oswold's fluency ("just perfect") and was quite emphatic that Oswald's short stay (2% years) could not explain his ease of speech (9H, 31).

(18) Besides John Armstrong—and his coverage is surprisingly undrequate—1 cannot think of anyone post-Epstein who has expatiated on Rosaleen Quinn, IBut I'm very much open to disagreement.] I notice that Walt Brown's Global Index confirms this, On the subject of Rosaleen Quinn, his index finds only four (secondary-source) writers: 97-98 in Cutler and Morris, "Alias Oswald"; 87 in Epstein," Legend"; 11 in Melanson, "Spy Saga"; 201 in Smith, "Secand Plot"; 154 in Summers," Conspiracy".

(19) And remember the incident did take place; its historicity lies deeper than Epstein; it is embedded in the Commission's evidentiary base. (R 685, 811, 293; 811, 316, 322 2441, 430)

(20) But, so embedded, its lies like a colled spring, and when released ... when brought to the foreirent of serious discussion ... it vaults into nothingness all conventional ideas about Oswald, because

(21) it establishes that Oswald was a natural Russian speaker—something not in his accepted background—and, in consequence, shouts "legendt", ie that we are dealing with a false, constructed background (CIA2), as would be given under, say, a wimessprotection scheme.

What we are saying is that the alleged assassin who was shot by Jack Ruby, the man who, according to Bugliosi argued so fluently with his Russian wife in her own tongue, could not have been the poorly educated Lee Oswald who was brought up in working-class, often crime ridden, districts without either a natural (or a substitute) father, and who, by time he entered the Marines, at the age of 17,had suffered 18 changes of address leading to 13 changes of school, and who scored below average on his Marine aptitude test.

(22) This fact --- that Oswald was a natural Russian speaker** --- does not by itself oblige us to accept John Armstrong's thesis of two Oswald's; within the parameters of this fact, is the alternative: that we are dealing with a single person whose background is a CIA 'legend. (Armstrong's two-persons 'Harvey and Lee' is based on additional, 'multiple places at once' considerations.)

*Oswald, although fluent, spoke with a strong accent, with grammatical lapses.

Page 23

mostly in his noun endings (8H, 421) Mrs Frank (Valentina) Ray (8H, 421) pointed this out, and her observation was endorsed by the whole community.

Dr. Peter Gregory, who initially was Marina Oswald's interpreter, thought that Oswald spoke Russian with a Polish accent (2ff 340); his son. Paul, who was, at the time of his festimony, was studying for a Masters degree in Russian Language and Literature at Oklahoma university, admired Oswald's fluency and his comprehension, but, like Valentina Ray, thought his grammar was often poor, with Marina occasionally laving to correct him. (9ff, 149).

(23) Neither Posner, Maller, nor Bugllosi mention Rosaleen Quinn, but --- note this! --- all three quote from Epstein, so all three must have read Epstein's interview with Rosaleen Quinn. No comment. Draw your own conclusion.

(24) Armstrong's leading critics (Bugliosi, Tracy W. Parnell*, and David Reitzes**)) do not mention the Russianlanguage issue. It seems for them to be off limits.

[*hup://meadams.pose/mit/edu/parnell/h &lmain.htm:

http://lkassassination.net/parnell/dr1.

This article (3,284 words) is an abridgement of a 9,000 word article, available on e-mail (greenink@tesco.net).

I have written on Oswald and the Russian Language --- part of my "Harvey and Lee" project. Interest is welcome --- and will be acknowledged.

Alarie Rosman

greenink@tesco.net

ROSMAN RESPONDS TO HAL VERB

Dear Editor

In the March edition of the Journal, I said that I would answer (in July) HAL VERB'S letter, which he wrote in response to my first article. Here is my reply:-

There is a deep misunderstanding at the heart of Hal Verb's letter. In my article I was not concerned with determining what actually happened at Dealey Plaza, but with what orthodoxy, in the form of the Single Buffet theory, claimed had happened.

My concern was firstly, with how the Single Butlet theory came into being, and, secondly, with how it is currently being advocated, especially by. Dale Myers, it is most capable exponent. Unlike Hal Verb, I have no idea when the first shot was fired, nor can I profitably speculate in what particular Zapruder frame Kennedy was first struck. And in my four of articles I offer no such speculation.

Strictly speaking, I could end this letter here, but out of respect to Hal Verb (for flattering me by taking the trouble to write); I feel that common decency prompts an acknowledgement. Moreover, some of the points raised will be of interest to DPUK readers.

I agree very much with Robert Frazier that the only person we actually see being shot on the Zapruder film is Kennedy at Z313; like Frazier. I regard everything else as being inferential. I have a strong feeling — it's punely a gut reaction — that far more theories are read into the Zapruder than out of it.

Page 24



["Mr. FRAZIER. I will say this-I have looked at the film and have seen evidence af one shot occurring which struck the President in the head. That was at frame \$13....... Nowhere else in this film have I seen any indication of a builtet striking either the President or the Gavernor, (\$14, 1721)

About Alterations to the Zapruder

At the time I started the first article I was struck by the fact that in frames 236-7. Counally's shoulders are pushed back, and his body slopes backwards. He appears to have been shot from the front, but since this is an impossibility. I inferred that these frames were not the strike (impulse momentum point), but showed Counally reacting to a strike point some frames earlier.

However, not being able to identify such a strike point, I inferred that the impact frames had been removed. I have now had second thoughts. After reading a very sound article on ballistics valuing://homepages.solis.co.uk/autogun/ballistics.htm)

I realized that although Connally would be pushed forward on impact, the extent would not be as great as I had imagined (certainly not nearly as great as shooting sequences from films and twould suggest), and with this revisionist thought in mind I re-examined the Zapruder film. My tentative conclusion was (for reasons given in the current article) that Z230/1 could be impact point.

I felt that any difficulties in supporting this view would be considerably less than those involved in the removal of frames (how could they have been be removed from so many surviving copies (genume and bootleg?). However, there are still great difficulties. There is, for me, the chief problem that the Zaprader

film does not show the presidential car slowing immediately prior to the fatal head wound. So I'm still open to doubt, [See "The IF & Assassination Debates", by Professor Michael L. Kartz, University of Kansas Press, 2006, ps 103:61

Kennedy Hit at Z189?

Hal Verb admits that Kennedy is waving to the crowd prior to Z205, and I find it difficult to believe that Kennedy, despite being hit by a rifle bullet, is able to continue waving, especially if the first hit is not a dud charge round in the back, but a bullet through the front-left of his neck (as postulated by Hal Verb in his April '04 article ''Zeroing in on the Missed Shot in President Kennedy's Assassination.")

I can see nothing in the Zapruder film suggesting that Kennedy has been struck at about Z189/91; nor can I see that Kennedy has been injured before Z207. Admittedly, I have not experienced the advantage of 'stop-motion enlargement'. etc., and so I am not going to be doernatic. However simple tiredness (an aching arm, and nothing more) could explain Kennedy's right hand drop (to an area around his throat), and the film blurs could have an equally innecent explanation: Zapruder re-adjusting his pedestal position, an explanation made all the more likely by the fact that at the outset of the filming he nearly fell of the 4ft high pedestal. [Six Seconds in Dallas,

It is well known, of course, that the HSCA favoured Z190 as the time Kennedy was first hit.

"By Zapruder frame 207, when President Kennedy is seen going behind a sign that obstructed Zapruder's view, he appears to be reacting to a severe external stimulus. This reaction is first indicated in the vicinity of frame 200 of

Page 25

the Zapruder film. The President's right hand freezes in the midst of a waving motion, followed by a rapid leftward movement of his head. There is, therefore, photographic evidence of a shot striking the President by this time."(HSCA Report and Vol. 6:17)

I accept that Kennedy is reacting to an external stimulus, but I think 'xevere' is rather too strong a word. Kennedy's somewhat anomalous right arm movements could be explained by his possible difficulty in keeping his right armpit over the side of the ear (all part of his possible arm ache) --- he was sitting in an extreme position --- and, as Jackie said in her WCT, the noise in the vicinity of the car was terrific, what with the enthusiastic crowd and the backfiring motorbikes, and possibly even the odd fireeracker --- plenty of external stimuli for Kennedy to respond to. For this reason, I find it hard to accept the HSCA's "therefore" in the sentence 'There is, therefore, photographic evidence of a shot striking the President by this time...

[Jackie Kennedy "You know, there is always noise in a matoreade and there are always motorcycles, besides us, a lot of them backfiring. So I was looking to the left I guess there was a noise, but it didn't seem like any different noise really because there is so much noise, motorcycles and things." (5H. 180)]

Actually, there is one very strong reason for doubting Z190 as a strike point, especially for a Hal-Verb type shot in the front of the neck.

Kennedy shows no sudden movement forwards, backwards, or leftwards. He uninterruptedly maintains his erect posture.

Nothing like Connally's shoulder drop and forward movement in Z229.31 [Read the Secret Service affiducits, written within a day or so of the Assassination, at the back of Mortal Error, and all the agents agree on Kennedy's leftward movement (lurch, really) immediately the rifle shot was heard.

I would argue strongly — no space here — that Kennedy lurched leftwards, probably (very roughly) between Z207 and Z215, recoiled rightwards just after Z221 (very much on the right at Z225), and shanged leftwards (again) at about Z230.1

The only movements under discussion (by the likes of Hal Verb) are those of Kennedy's arms and Jackie's head (a sharp turn from the left to facing her husband on the right). These arm movements --- so small as to be noticeable only under advanced techniques --- could not (surely?) have been Kennedy's only reaction to being hit in the neck by a bullet travelling at 2,000 ft. sec.. Clearly there is something to be explained -- something must have happened --- but not I think a bullet wound in the neck. Kennedy -- to recap --- could have had a sudden spasm of excruciating back pain; his arm (on the side of the car) could have badly slipped: Zapruder could have at the same time felt himself falling; there could have been a firecracker --- a lot of things all happening at the same time

A very persuasive discussion can be found in Barb Junkkarinen's "First Shot First Hit Circa Z190" at http://karwv.gso.uri.edu/JFK/issues_and_evidence/single-bullet_theory/Junkkarinen-lirst_shot! Juni!

[See also Chapter 13 ("Photographic Proof of Conspiracy") in David Wrone's "The Zaprader Film" (2003, University of Kansas)]

Yours, Alarie Rosman

Page 26